

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 79 (1966)

**Artikel:** Ediziuns dalla Ligia en lavur  
**Autor:** Mani, Curo / Wüthrich-Grisch, Mena  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-227574>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.11.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Üna consultaziun per regissurs as pudess nomnar l' inscenamaint da la «Tema da viver», drama in 3 acts da Werner Gutmann / Gion Deplazes cun las societads reunidas da Lumbrein. Il toc es in seguit passà in scena plüssas jadas ed id es da sperar cha la lavur prestada sarà buna da persvader chi vala la paina da preparar bain ün toc teater.

Eir tradúcziuns novas gnittan procuradas o surdattas in cumünanza cull' Uniun da Scripturs Rumantschs e dessan gnir publichas per la prossema stagiun da teater:

Romain Roland: Dr. Knock (dr. A. Decurtins)

Marcel Pagnol: La femme du puitasier (Theo Candinas)

Carlo Goldoni: La bottega del caffè (Rav. Rico Parli)

Carlo Goldoni: Il servitore di due patroni (Franz Capeder)

Luigi Pirandello: Lumie di Sicilia (Tista Murk)

Helmut Schilling: Dromo der schlaue Knecht (Curo Mani)

Consultaziuns per societads sun gnidas fattas in scrit total 14 cun 46 tocs ed a bocca üna buna dunzaina.

Dimena, na forsa üna fich gronda lavur, mo üna lavur cuntinua. Quist es meis ultim rapport davart l'actività per il teater rumantsch ed eu turnaint a la LR l' incumbenza chi m' es statta affidada avant ons cun ingrazchamaint d' avoir pudü servir a nos pövel sün quist chomp important da nossa vita culturala.

Tista Murk

## Ediziuns dalla Ligia en lavur

### **Pledari sutsilvan**

Igl manuscret e vagnieu drizo suainter l' ortografeia definitiva, cun agid digls signurs dr. Loringett a R. A. Caviezel. Cun quella caschün vainsa ear scurzanieu igl manuscret suainter las racumandatzgüns da signur dr. A. Schorta ca veva repasso l' antiera lavur digls 1963, ca sa ussa vagnir surdada agli stampa.

Curo Mani

## Vocabulari da Surmeir

Chest onn savainsa dar bunas novas digl Vocabulari da Surmeir. An dus sedutas (4 da settember a Coira e 16 d'otgover a Casti) ins ogl finalmaintg pudia fixar la scripziun ed usche dar la pussebladad agls redacters da parager igl manuscretg per la stampa. La lavour tgi nous vagn fatg durant igl anviern e tgi niro intensivada durant la stad cumpeglia la revisiung manedla da mintga pled, an risguardond las correcturas da sigr. dr. Schorta, scu er las scripziuns digls dicziunaris da Nagiadegna e da Surselva, surtot tar plets internaziunals. Igl aton 1966 duess igl manuscretg esser pront per la stampa.

Mena Wüthrich-Grisch

## Publicaziuns dalla Ligia 1965

Bien di, bien onn, Lehrbuch der rätoromanischen Sprache (deutsch-surselvisch) von Sep Modest Nay. 3. unveränderte Auflage.

Brumbels, versets par noss pintgs, da Anna Capadrutt.

Carnets OSL e LR, ediziuns comunablas dall'Ovra svizra per lectura alla giuventetgna e dalla Ligia Romontscha:

Nr. 553 La chavretta da Sar Padruot, versiun ladina da Cla Biert, illustraziuns da Marcel Vidoudez.

Nr. 918 Viagiond cul navigagl, versiun sursilvana da Pius Camenisch, illustraziuns da Richard Gerbig.

Nr. 919 Igl curer Risch, da Luzi Tscharner, illustraziuns da Corina Galvagni-Steinrisser.

Nr. 920 Igl skis, da G.P. Thöni, illustraziuns da C. Könz.

Scrivànts sutsilvans, da Curo Mani. Pintga raschlada d'amprovas literaras, zavro schlargieu ord digl calender PMG 1965.

Sper l'En, chanzuns per cor masdà da Armon Cantieni. Segunda ediziun amplifichada.

Uorsin, da Selina Chönz e Alois Carigiet. Secunda ediziun surmirana-sutsilvana. Adattaziun surmirana da pader Alexander Lozza † e sutsilvan da Curo Mani.

Zocla, Zila, Zepa, raquintaziun e maletgs d'Alois Carigiet. Versiuns romontschas da Hendri Spescha e Cla Biert. Emprima ediziun.